Yves BERGOUGNOUX
41, rue de l'Abbé Lemire 92600 Asnières-sur-Seine
Nº de SIRET : 892 918 491. TVA : FR90892918491.
Portable / WhatsApp : 07 86 74 57 05, yvesberg@gmail.com
www.linkedin.com/in/yves-bergougnoux-5118197

Plus de 20 ans d'expérience comme interprète et traducteur

2020-2022 et de nouveau depuis 10/2023 : autoentrepreneur (EI) basé en Île-de-France	
2022-2023 : interprète de l'OEACP (Afrique-Caraïbes-Pacifique) à Bruxelles (www.oacps.org)	
1998-2019 : directeur SARL services linguistiques *Idiomatique Traduções Ltda* à Rio de Janeiro	
Interprète de conférences depuis 2004	**Traducteur/réviseur depuis 1998**
Français A - **Anglais** et **Portugais** B - **Espagnol** C	Retour vers l'anglais et le portugais, biactifs.
FMI : contrat annuel comme freelance depuis 2012. **AIIC** : de pré-candidat à membre actif (2004-2009).	
Simultanée, traduction à vue, consécutive, TV/radio, liaison. Télé-interprétation : Interactio, Interprefy, Kudo, Zoom. Chef-interprète, location de bidule.	Finance-compta-marketing-droit | arts & culture | sports | sciences humaines | énergie-environnement | diplomatie | défense | ONG & développement.
Références : Engie, L'Oréal, AF-KLM, TV5Monde, SNV Netherlands | Au Brésil : Globo, Ambassade, Alliance, Business France, universités/musées, festivals de cinéma | Présidences & PM Brésil, France, Belgique, Canada| FIFA, J.O. 2016 | Forum Social & Forum Économique Mondial Am. Latine | ONU, Rio+20, COP25, 26, 28.	
Membre des syndicats français **SFT** et brésilien **Sintra**. Listé sur le réseau https://www.fil-interpreters.com	

Expérience professionnelle antérieure

1995-1997 : journaliste et éditeur. Ai lancé **Atout Brésil**, périodique d'affaires de 16 pages en français. Supervision : 3 salariés, ventes (65 abonnés, publicité), PAO, impression & postage. Plusieurs articles publiés dans **Les Échos** en tant que correspondant de ce quotidien au Brésil en 1996-1997.

1991-1994 : enseignant de langues étrangères à Rio. Allemand au Lycée français (4ème-Terminale) et pour le cours privé Baukurs (ZD, soit B1). Anglais intermédiaire à des cadres pour Bridge-Linguatec.

1981-1987 : Formateur d'animateurs de centres de vacances pour l'UFCV en France. Animateur de centres linguistiques franco-allemands et d'aumôneries de jeunes. Brevet du BAFA.

Études supérieures et langues étrangères

Août 2021 : cours avancé d'interprétation FR<>EN de Cambridge : www.cciconline.net (100h).

1er semestre 2000 : 3ème cycle en interprétation de conférence EN<>PT (PUC-Rio, Brésil, 120h).

1984-1987 : Master In Management de l'**ESSEC** à Cergy après 1 an de prépa et Bac B, Mention Bien.

FR : langue maternelle ; **PT** : niveau langue maternelle (CELPE-Bras 2021) ; **EN** : C2 (Cambridge Proficiency, 2006) ; **DE** : C1 (WiDaF, 1986) ; **ES** : B2 (Cervantes, 2021) ; **LSF** : A1.2 (IVT, 2022).

Réalisations en spectacle vivant

Écriture et jeu : 2 seuls-en-scène de théâtre dansé à Rio et à Paris (Lucernaire) en 2015 et 2017.